

GRIGLIA DI VALUTAZIONE PER TRADUZIONE DAL LATINO ALL'ITALIANO

<p>COMPRESIONE (6 su 20 > 30% %)</p>	Prova non svolta o fortemente lacunosa	0,5 punti	
	Frainrende o non traduce più della metà del testo proposto	1 punto	
	Frainrende o non traduce circa la metà del testo proposto	2 punti	
	Ha compreso più di metà del testo proposto	3 punti	
	Ha compreso circa $\frac{3}{4}$ del testo proposto	4 punti	
	Ha compreso globalmente il testo proposto con qualche lieve frainrendimento	5 punti	
	Ha compreso integralmente il testo proposto in tutte le sue parti	6 punti	
<p>MORFOSINTASSI* (12 punti su 20 > 60%)</p>	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 0 e 2	da 0,5 a 1,5 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 2 e 3	da 1,5 a 2 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 3 e 4	da 2 a 3 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 4 e 4,5	da 3 a 4 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 4,5 e 5,5	da 4 a 5 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 5,5 e 6	da 5 a 6 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio da 6 a 6,5	da 6 a 7 punti	S
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 6,5 e 7	da 7 a 8 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 7 e 8	da 8 a 9 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 8 e 8,5	da 9 a 10 punti	
	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 8,5 e 9,5	da 10 a 11 punti	

	Dalla griglia specifica risulta un punteggio compreso tra 9,5 e 10	da 11 a 12 punti
TRASPOSIZIONE NELLA LINGUA DI ARRIVO (2 punti su 20 > 10 %)	La traduzione presenta numerosi errori lessicali e /o errori di ortografia e/o di morfologia e /o di punteggiatura. Nessuna comprensione o molto limitata del vocabolario usato nel testo.	0,5 punti
	La traduzione presenta diversi errori lessicali e/o errori di ortografia e/o di morfologia e /o un uso della punteggiatura incerto. Comprensione limitata del vocabolario del testo: pochi significati sono identificati in modo adeguato.	1 punto
	Il testo è generalmente corretto nella grammatica. L'uso della punteggiatura rende la lettura abbastanza fluida. Identifica correttamente la maggior parte dei vocaboli presenti nel testo, anche se con qualche imprecisione e//o fraintendimento	1.5 punto
	Il testo è corretto grammaticalmente. L'uso efficace della punteggiatura rende la lettura fluida. Il lessico di arrivo è appropriato, con uso, se richiesto, di linguaggio specifico; comprensione completa del vocabolario del testo; identifica con accuratezza i significati, anche con sfumature semantiche.	2 punti

TOTALE/20

***GRIGLIA SPECIFICA PER LA MORFOSINTASSI**

Da un totale di 10 punti sottrai i punteggi scritti nella colonna di destra in base agli errori morfosintattici individuati nella traduzione.

Frainquendimendo di categoria grammaticale (non riconosce nome o aggettivo o avverbio...ecc.)	-0.5
Errore di numero o di persona	-0.15
Errore di diatesi e/o modo e/o tempo verbale	-0.30
Errore di complemento o di funzione logica di un sintagma	-0.50
Errore di costruzione della frase- mancata individuazione della reggenza di un verbo	-0.30
Errore di subordinata o costruito	Da -1 a -1,5
Omissione di parola o sintagma	-0.3
Omissione di proposizione o costruito (eccetto che nella parte finale del brano)	Da -1 a -1,5